

РЕЦЕНЗИЯ НА ФРАНКО-РУССКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

В 1985 году в издательстве «Русский язык» вышел франко-русский технический словарь. Словарь содержит около 80 тысяч терминов, охватывающих общетехническую терминологию, терминологию научно-технических основ различных отраслей, а также терминологию, получившую наибольшее распространение в различных областях науки и техники.

Следует признать выход в свет этого словаря очень своевременным: с момента появления последнего издания франко-русского политехнического словаря прошло уже более 15 лет — промежуток времени достаточно большой, если принять во внимание темпы развития науки и техники в последние десятилетия.

Безусловно положительно следует оценить стремление авторов и научных редакторов создать базовый словарь, который вместе с отраслевыми словарями мог бы оказаться полезным при переводе любой научно-технической литературы и не был бы перегружен узко специфической отраслевой терминологией. Нам представляется, что коллективу, работавшему над словарем, многое удалось сделать в этом направлении.

В словаре представлена основная терминология математики, физики, механики, электроники, вычислительной техники, технологии машиностроения и деталей машин, литейного производства, сварки, метрологии, кинофототехники, теплоэнергетики, холодильной техники, строительства.

Однако, поскольку создание базового словаря — дело достаточно сложное, авторы не избежали некоторых «перекосов». Нам представляется, что в словаре слишком широко дана терминология холодильной техники, технологии машиностроения, сварки, строительства, тогда как терминология математики, механики, физики, электроники, вычислительной техники неоправданно сжата.

Учитывая тот факт, что словарь уже стал библиографической редкостью (его тираж — 20 800 экземпляров) хотелось бы высказать пожелание издательству «Русский язык» о подготовке нового переработанного и дополненного издания франко-русского технического словаря, который является в настоящее время и будет после выхода нового издания хорошим помощником всем, кто читает научно-техническую литературу на французском языке.

Д. М. Климов, В. Ф. Журавлев

Технический редактор *Т. В. Скворцова*

Сдано в набор 03.04.86 Подписано к печати 10.06.86 Т-09676 Формат бумаги 70×108^{1/16}.
Высокая печать Усл. печ. л. 15,4 Усл. кр.-отт. 22,3 тыс. Уч.-изд. л. 17,0 Вум. л. 5,5
Тираж 1430 экз. Зак. 2437

Ордена Трудового Красного Знамени издательство «Наука»,

103717 ГСП, Москва, К-62, Подсосенский пер., 21

2-я типография издательства «Наука», 121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., 6